



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

2014 ANNUAL REPORT



The UMA is one of the sponsors of the EuroMaidan Journalist Collective, which informs the public about events in Ukraine (<http://projectmaidan.com/>). L-R: Julian Hayda, Michael Fedynsky, Adriana Krasniansky, Zoe Ripecky, Seamus Kelleher, Mykola Mursky and the former UMA Music Curator, Oleh Mahlay. УМА є один із спонсорів Євромайдан журналістичний колектив який інформує публіку про події в Україні (<http://projectmaidan.com/>). З ліва на право: Юліан Гайда, Михайло Фединський, Адріана Краснянська, Зоя Ріпецька, Микола Мурський і бувший Куратор Музики при УМА Олег Махлай.



At the benefit for the Ukrainian Catholic University in Lviv. The UMA has a partnership with UCU, sending duplicate books and periodicals to their library and welcoming students and administrators. На бенефісі для Українського католицького університету у Львові. УМА співпрацює з УКУ, шле подвійні книжки та періодику в їхню бібліотеку, вітає студентів і начальство.



Supporters of Ukraine's Revolution of Dignity rally at Cleveland's City Hall. Демонстрація перед клівлендським ратушом на піддержку Революції Гідності в Україні.



Senator Rob Portman presenting the UMA with a bench from Kyiv which was part of a barricade citizens erected during the Revolution of Dignity. Сенатор Роб Портман передає Музееві лавку з Києва яка була частиною барикад які громадяни ставили підчас Революції Гідності.



Artistic Director of the Ukrainian Bandura Chorus and former Music Curator at the UMA, Oleh Mahlay directs the Chorus at a benefit concert for the EuroMaidan Revolution of Dignity. Мистецький керівник Капелі Бандуристів і бувший Куратор Мизики при УМА, Олег Махлай, диригує Капелею на концерті присвячений Революції Гідності в Україні.



A display about the "Heavenly Brigade," consisting of a hundred or more victims of government snipers who killed demonstrators during the demonstrations against corruption and in favor of Ukraine's orientation on Europe. ...Виставка про "Небесну Сотню," жертви пострілів від снайперів які забивали людей які демонстрували проти коруюції і за орієнтацію України на Європу.

PRESIDENT'S REPORT

Dear Friends!

The year 2014 was marked by the Revolution of Dignity in Ukraine. It began as a demonstration on behalf of Ukraine's European choice but ended as an affirmation of the nation's centuries-long aspiration to live with human dignity, the rule of law and freedom. But the revolution came at a high price: government snipers and other thugs murdered more than one hundred people, now known as the "Heavenly Hundred." Our 2014 Annual Report is dedicated to the Revolution of Dignity.

In 2014, the Ukrainian Museum-Archives responded to the historic challenge of the Maidan. Throughout the year, many in government, the media and general public contacted the UMA for historical and cultural background, along with questions about Ukraine's political, economic, military situation, etc. A highlight was Ohio Senator Rob Portman's visit to the Museum in April to meet with leaders of Greater Cleveland's Ukrainian-American community to discuss the crisis in Ukraine in light of Russia's annexation of Crimea and on-going aggression, brief the community on congressional action on behalf of Ukraine and hear concerns and recommendations. The Senator also toured the Shevchenko Exhibit and our archives. Senator Sherrod Brown and Congresswoman Marcy Kaptur were also in regular contact with the UMA. The two senators and Ms. Kaptur co-authored the Ukraine Freedom Support Act of 2014 which was signed into law by President Obama in December.

In 2014, the UMA also featured a diverse array of exhibitions and events. The year began with an extraordinary exhibit honoring Ukraine's national poet Taras Shevchenko on the 200th anniversary of his birth. The exhibit displayed rare Shevchenko memorabilia alongside original prints by contemporary artists inspired by Shevchenko's poetry. The main attraction was the world premier viewing of an original oil painting attributed to Shevchenko, donated to the UMA by a private collector in 1978. Pending authentication, this would be the only Shevchenko oil painting in North America. The Shevchenko exhibit was not only a display of art work, but a celebration of his life as a poet, painter, philosopher and voice of ordinary people. The UMA followed with the exhibit dedicated to the Centennial of the First World War. It included rare photographs, newspapers, maps, documents and post cards from the battlefields and home front, depicting Ukrainians' participation in the war, as well as its impact on Ukraine's eventual independence. The Museum always welcomes artists to promote the beauty of Ukrainian culture and traditions in the United States. In June, UMA held an opening for an Art Show featuring the art of Ukrainian Clevelander Oksana Koval who was born in Lviv, Ukraine. In addition to exhibits and art venues, the Museum offered its guests a series of four lectures on Ukrainian Culture by Solomiya Bida. We also held the 21st annual Easter Bazaar and our traditional Christmas Party, welcomed delegations from Ukraine, other visitors from near and far, classes from local schools and assisted individual scholars, a novelist and students with a wide range of projects.

Under the sponsorship of Ohio State Senator Tom Patton and Ohio State Representative Bill Patmon, UMA applied for a \$100,000 grant to make necessary improvements to the UMA annex. To our delight, the Capital Construction Bill awarded UMA with a grant of \$125,000 - the extra funding, which came with the strong support of Bill Batchelder, the Speaker of the Ohio House of Representatives, will prove helpful as the final cost of improvements scheduled for 2015 is likely to be higher.

Although we are optimistic about our future, we continue to ask tough questions related to the Museum's sustainability, which is possible only through continued development and growth. We have achieved essential accomplishments in the past that we can build on but we cannot do it without your support.

And again, a sincere thank you to our staff, visitors, volunteers and donors - you inspire and help us preserve Ukrainian history, culture and traditions here in America.

Sincerely,



Paul Burlij
President of the Board

ЗВІТ ПРЕЗИДЕНТА МУЗЕЮ

Дорогі друзі!

2014 рік був ознаменований перемогою в Україні Революції Гідності. Вона почалося як демонстрація підтримки за європейську інтеграцію України але скінчилася ствердженням нації до здійснення бажання на протязі багатьох століть жити в свободі з самоповагою та згідно права. Однак, ця революція обійшлася дуже дорогою ціною – службовцями внутрішніх військ та найнятими бандитами було вбито та закатовано більше сотні людей, яких посмертно назвали “Небесною Сотнею”. Наш Річний Звіт присвячується цій Революції Гідності.

В 2014 р. Український Музей-Архів (УМА) відгукнувся на історичний виклик Майдану. Протягом року, багато урядовців, представників медіа та громадськості звертались в УМА та цікавились історичними та культурними надбаннями України, а також поточною політичною, економічною і мілітарною ситуацією. Однією із знакових подій року став візит до Музею у квітні Роба Портмана, сенатора від штату Огайо, та його зустріч з лідерами українсько-американської громади Клівленда щоб обговорити кризу в Україні на тлі приєднання Криму Росією та триваючої агресії з боку Росії, ознайомити громаду з законодавством щодо України, та почути думки і рекомендації української громади. Пан Портман також відвідав тривалу на той час в Музеї виставку Шевченка та архіви Музею. Сенатор Шерод Браун та член Конгресу США Марсі Каптур були в постійному контакті з Музеєм на протязі року через своїх дорадників. Пізніше, ці два сенатори разом з пані Каптур стали спів-авторами Акту на Підтримку Свободи в Україні, що набрав чинності після підписання Президентом Обамою у грудні.

2014 рік в УМА був відзначений різноманітними виставками. Рік розпочався з надзвичайної виставки, присвяченої 200-літтю з дня народження українського поета Тараса Шевченка. Експонати включали рідкісні речі пов'язані з поетом та оригінали картин сучасних художників, натхнених поезією Шевченка. Кульмінацією відкриття виставки стала всесвітня прем'єра показу оригіналу живопису, виконаного олією, що вважається роботою Шевченка. Ця картина була дарована Музею приватним колекціонером у 1978 році. Після проходження автентифікації та у разі підтвердження, цей живопис буде єдиним оригінальним твором поета в Північній Америці. Виставка Шевченка стала не тільки показом мистецьких робіт, але й святкуванням життя великого поета, художника, мислителя, та голосу нації. Наступною, не менш цікавою подією, був показ експонатів присвячений сторіччю Першої Світової війни. Вони включали рідкісні фотографії, періодику, мапи, документи, листівки з зображеннями бойових полів та тилу. Також, матеріали виставки познайомили відвідувачів з участю українців у цій війні та її впливом на встановлення України як незалежної держави. Також, Музей завжди вітає в своїх стінах художників, щоб поширювати красу української культури та традицій в Сполучених Штатах. В червні відбулося відкриття показу мистецької колекції українки з Клівленда Оксани Коваль, котра народилася в Україні, у Львові. В додаток до історичних та мистецьких заходів, Музей пропонував своїм гостям на протязі року серію з чотирьох лекцій Соломії Біди з української культури та традицій, провів традиційний великодній базар, приймав делегації з України та інших гостей здалека і зблизка, вітав учнів місцевих навчальних закладів та сприяв вченим, письменникам і студентам в їхніх проектах.

За підтримки сенатора від штату Огайо Тома Паттона та державного представника Огайо Білла Патмона, УМА подала заяву на грант в \$100,000, щоб здійснити всі заплановані роботи, пов'язані з прибудовою. Нашому захопленню не було меж коли ми дізналися, що Музею було надано грант в \$125,000. Додаткові кошти були надані за особистої підтримки речника Палати Представників Огайо, Білла Батчелдера. Ці кошти також стануть корисними тому що остаточні витрати на реконструкцію, що запланована у 2015 році, можуть перевищити бюджет.

Хоча ми з оптимізмом дивимося у майбутнє, ми постійно висуваємо перед собою задачі, що стосуються забезпечення стабільності Музею, яка можлива тільки через постійний розвиток та зростання. Ми мали суттєві досягнення в минулому на які ми можемо спиратися, але ми не можемо будувати майбутнє без вашої підтримки.

Знову, сердечна подяка нашим співробітникам, відвідувачам, волонтерам та донорам – ви надихаєте нас зберігати українську історію, культуру і традиції тут в Америці.

З повагою,



Павло Бурлій
Президент Ради директорів

FINANCIAL REVIEW

First, the good news: for the second year in a row, UMA membership revenue increased significantly. Coming off of a 20% increase in membership in 2013, we are delighted to report that not only did we sustain those gains, but thanks to your generosity, we increased membership revenue by another 8%! Thank you!

Financially, our UMA staff was focused on efficiency, and they succeeded. UMA programming remained as robust as ever, with excellent presentations and exhibits throughout the year. At the same time, staff managed to decrease expenses by more than 13% from 2013! Given the amount of activity we saw in 2014, whether it be visiting scholars and students or through our exhibits and lectures, being able to save more than \$21,000 year-on-year is quite an accomplishment.

The UMA's most significant financial challenge has been the recent decrease in grant and foundation support. In past years, the UMA has benefited from a variety of grants from various foundations, in some cases accounting for 30% or more of our operating revenue. In 2014, however, the UMA attracted less than \$6,000 in foundation support. In addition, the UMA did not receive significant non-membership gifts in 2014. Finally, support from the Cuyahoga Arts and Culture fund has decreased in recent years, primarily due to the decrease in overall revenue received and distributed by CAC. These funds, generated by a countywide cigarette tax, have been a key component of our budget. As a result of all these factors, while we controlled expenses very well, we still ended the year with an operating deficit.

Our financial focus in 2015 will remain on controlling expenses, while at the same time increasing foundation and non-membership support. We will also explore building an endowment fund for operations, to lessen our dependency on year-to-year foundation grants. We anticipate being able to operate on a near-break-even basis, but once again, that will depend on your continued generosity!

As the eyes of the world continue to be on Ukraine, the resources UMA provides to students and scholars are more important than ever. And we're as committed as ever before to be good stewards of your support. Once again, thank you for your membership and your commitment to our shared mission.

ОГЛЯД НАДХОДЖЕНЬ ТА ВИТРАТ

Спершу, про добрі новини – на протязі двох років підряд суттєво збільшилися доходи УМА від членських внесків. Починаючи з 2013 року, членські надходження зросли на 20% і ми надзвичайно раді відвітати, що у 2014 році ми змогли не тільки втримати їх на такому ж рівні але ще й збільшити на 8%! Щиро дякуємо!

У 2014 році ми були зосереджені на ефективності та оптимізації витрат і ми змогли цього досягти. Не зважаючи на те, що програми УМА були насичені як ніколи та включали чудові лекції й цінні експонати, нам вдалося скоротити витрати більш як на 13% в порівнянні з 2013 роком! Тому, враховуючи кількість та якість проведених заходів та кількість відвідувачів різних лекцій та експонатів, здатність зберегти \$21,000 є великим досягненням!

Найскладнішим випробуванням для Музею було скорочення грантового та фондового фінансування. В минулі роки, УМА отримував фінансування від різних фондаций, що в деяких випадках складало 30 і навіть більше відсотків наших операційних надходжень. В 2014 році, Музею надійшло тільки \$6,000 від фондаций і жодних позачленських надходжень. Також, через скорочення доходів фонду Каягога Артс & Калчер знизилася його видатки на підтримку музеїв та інших мистецьких організацій. Надходження від цього Фонду, що утворювалися в більшій частині з цигаркового податку району, склали велику частку доходів нашого бюджету. Таким чином, не дивлячись на те, що ми чудово контролювали витрати Музею, ми закінчили 2014 рік з операційним дефіцитом бюджету.

Нашим основним завданням на 2015 рік залишається оптимізація витрат та одночасно збільшення позачленських надходжень та підтримки від фондаций. Ми також досліджуємо можливості утворення спеціального фонду, щоб зменшити свою залежність від грантів фондаций. Тож ми сподіваємося, що нам вдасться втримати витрати на рівні надходжень, але ми залежимо від вашої постійної щедрості!

В той час як увесь світ продовжує стежити за Україною, матеріали якими володіє Музей та може надати студентам та вченим, є важливими, як ніколи. А ми, в свою чергу, прагнемо бути ще більш відповідальними за ті кошти, які ви надаєте для підтримки Музею. Ще раз, дуже дякуємо за ваш внесок і вашу посвяту нашій спільній місії.

2014 was the 21st UMA Easter Bazaar. 2014 був наш 21-ий з черги Великодний Базар



Opening reception for the artwork of painter Oksana Koval. На відкритті виставки мистецьких творів Оксани Коваль.



Learning the ancient art of pysanka design. Every year, the workshops during the Easter Bazaar attract scores of people eager to learn how to craft their own decorated eggs. Вивчають древнє мистецтво писання писанок. Кожного року, велика кількість людей беруть участь в класах писанкарства підчас Великоднього базару.



Visitors at the art exhibit for Oksana Koval. На виставці творів Оксани Коваль.



The UMA commemorated the Centennial of the outbreak of World War I with an exhibit about Ukrainians' participation in the war on both sides of the Atlantic Ocean. В УМА, ми споминали 100-ліття вибуху Першої світової війни з виставкою про участь українців у війні по обох берегах Атлантичного Океану.



Solomiya Bida presented a fascinating series of four lectures about Ukrainian traditions. Here she speaks about Ukrainian weddings. Соломія Біда виголосила цікаву серію 4-ох доповідей про українські традиції. Тут про українське весілля.



Ukrainian-American Veterans held their national convention in Cleveland and had a special meeting to see the World War I Centennial Exhibit. The Veterans, who came from all parts of the U.S., included members who had served in World War II, the Korean War, Vietnam, the Gulf War, Iraq and Afghanistan, as well as service keeping the peace during the Cold War. Українсько-Американські ветерани мали свою конвенцію в Клівленді і зібралися на сходини в УМА щоби побачити виставку про 100-ліття Першої Світової війни. Ветерани прибули зі всіх сторін США і включали членів які воювали в Другій Світовій війні, в Кореї, В'єтнамі, війні на Близькому Сході, в Іраку та Афганістані, як також ті які держали мир підчас Холодної Війни.

UMA Resident Scholar Andrew Fedynsky shows Senator Rob Portman some of the treasures displayed during the exhibit on the 200th Anniversary of Taras Shevchenko's birth. Науковець УМА, Андрій Фединський знайомить Сенатора Роб Портмана з декотрими скарбами у виставці з нагоди 200-ліття з дня народження Тараса Шевченка.



Senator Rob Portman meeting at the UMA with leaders from the Ukrainian-American community about the events in Ukraine. Сенатор Роб Портман зустрічається в Музею з українською громадою про події в Україні.



Author-journalist Petro Tvardovsky speaks about his recently-published book of essays—“Ukraine is Destined to Live.” Автор-журналіст Петро Твардовський представляє свою щойно-опубліковану книжку “Українській нації призначено вижити.”



Every year, the UMA welcomes field trips from area schools, universities and youth groups. Here UMA Resident Scholar Andrew Fedynsky presents a rare map from the 17th century to a group of boy scouts. Кожного року, в УМА вітаємо групи з різних шкіл, університетів та молодечих організацій. Тут, Науковець УМА Андрій Фединський представляє пластунам рідкісну мапу з 17-ого ст.

2014 Events & Visitors

March

- Exhibit dedicated to 200th anniversary of Taras Shevchenko. The exhibit displayed an original oil painting attributed to Shevchenko and rare Shevchenko memorabilia alongside original prints by contemporary artists inspired by Shevchenko's verse.

April

- Senator Rob Portman visited UMA to see the collection and meet with more than 30 leaders of Greater Cleveland's Ukrainian-American community. He was greatly impressed with the archives, particularly the rare books and periodicals from the 19th and early 20th centuries and pledged to work with the UMA and Congresswoman Marcy Kaptur to secure the necessary assets to make them more accessible to the scholarly community in Ukraine as well as America. Senator Portman has maintained regular contact with the UMA through his staff.
- Staff members from Senator Brown's and Congresswoman Kaptur visited the UMA throughout the year and maintained regular telephone and e-mail contact.
- Easter Bazaar again welcomed a constant flow of visitors who received an opportunity not only to see decorated Ukrainian eggs (*pysanky*) on display but also to learn how to make them and to purchase them for their home collections. Over 700 *pysanky* were sold at the bazaar.

June

- Oksana Koval's Art Show cheered the Greater Cleveland community with beautiful paintings inspired by nature and cityscapes.

August

- World War I exhibit included remarkable objects, documents and photographs of 1914-1918 to colorfully illustrate battle fields and people of the period. A special place in it held memorabilia about Ukrainians who fought in World War I.

September

- UMA Resident Scholar Andrew Fedynsky was a featured speaker at One World Day in Cleveland's Cultural Gardens where he spoke about the current crisis in Ukraine, linking it to the Centennial of World War I and Ukrainians' long-standing struggle for national self-determination. Also, former UMA Music Curator, Oleh Mahlay spoke about Ukrainian music and played the bandura.
- Case Western Reserve University History Professor Narcisz Fejes brought her class to the UMA to learn about the resources at the UMA. Students were especially interested in the Holodomor.
- Roman Szporluk, Professor Emeritus of History at Harvard University and the University of Michigan, visited the UMA to review our library and archives. He graciously sent the UMA several of his own books which the UMA had not previously had.

October

- The Ukrainian-American Veterans met in Cleveland for their annual convention. They held their Executive Committee meeting at the UMA to view our exhibit on the Centennial of World War I as well as other exhibits and to enjoy a reception.
- UMA welcomed a group of Ukrainian educators visiting Cleveland as part of the Open World Program, the first and only international exchange agency in the U.S. Congress. The visit was coordinated by Cleveland-based Council of International Programs which has a long-standing partnership with the UMA.
- UMA featured a literary evening with Petro Tvardovsky and poetess Halyna Kawka. Author - journalist Tvardovsky presented his book in Ukrainian, "Ukraine is Destined to Live," while Ms. Halyna Kawka presented her book "Strings of an Immigrant's Heart," also in Ukrainian.
- The Plast Senior Scout Sorority Lisovy Mavky held its annual meeting at the UMA. Attendees were from Cleveland, Chicago, Toronto, Philadelphia, New York, New Jersey and Connecticut.
- 50 of the youngest members of the Ukrainian Youth Association (CYM) from Greater Cleveland arriving on "Lolly the Trolley" visited the UMA to learn about the Ukrainian community in the historic Tremont neighborhood and see some of the cultural-artistic treasures.
- Representatives from more than 1,500 foundations throughout the world met in Cleveland for their annual meeting, including Anastasia Popsui from the Pryirpinnia Foundation in Kyiv. The UMA welcomed Ms. Popsui to Cleveland and sponsored her presentation about Ukrainian foundations and how they support the Euromaidan. Former Clevelander, now working for the Charles Stewart Mott Foundation, Nicholas Deychakiwsky, also spoke about the role of foundations in support of democracy movements.

November

- Open World Executive Director, Ambassador John O'Keefe, visited the UMA at the suggestion of Congresswoman Marcy Kaptur to familiarize himself with the collection and learn about our work. The UMA frequently welcomes Ukrainian delegations visiting the U.S. within the framework of Open World.

December

- The annual Christmas Party attracted hundreds of visitors eager to celebrate the season.
- A wonderful feature at the UMA in 2014 was a series of four lectures by Solmiya Bida about Ukrainian traditions: 1) Winter 2) Summer 3) Weddings 4) Food.
- Throughout the year, the UMA regularly welcomes school groups, senior groups, clubs, individual visitors as well as students, scholars and researchers.

Березень

- Виставка, присвячена 200-літтю з дня народження Тараса Шевченка. Експонати виставки включали картину, що вважається оригіналом Шевченка, пам'ятні речі про нього та оригінали робіт сучасних художників натхнених поезією Шевченка.

Квітень

- Сенатор Роб Портман відвідав УМА, щоб ознайомитися з колекцією Музею та зустрітися з більш як 30-ма лідерами українсько-американської громади Клівленда. Він був дуже вражений від музейних архівів, особливо рідкісних книжок та періодичних видань 19 та 20 століть, та пообіцяв співпрацювати з УМА та з членом Конгресу США Марсі Каптур, щоб зберегти його цінності та зробити їх більш доступними для наукових громад як в Україні так і США. Сенатор Портман тримає постійний контакт з УМА через своїх радників.
- Радники Сенатора Брауна та члена Конгресу США Каптур відвідували УМА протягом року і тримали постійний телефонний та електронний зв'язок з Музеєм.
- Великодній базар знову прийняв велику кількість відвідувачів, які отримали можливість не тільки ознайомитися з експонатами українських писанок, та навчитися розмальовувати писанки особисто але й придбати їх для власної колекції. Відвідувачі придбали понад 700 писанок!

Червень

- Мистецький вернісаж Оксани Коваль зігрів громаду Клівленда прекрасними роботами інспірованими природою та ландшафтами міст.

Серпень

- Експозиція, присвячена століттю Першої Світової Війни, включала цінні речі, документи, фотографії бойових полів та людей періоду 1914-1918 року. Особливе місце у цій виставці посіли матеріали про участь в Першій Світовій Війні українців.

Вересень

- Андрій Фединський, науковець УМА, був одним з головних доповідачів на "Дні одного світу" в "Культурних садах" міста Клівленда. Його доповідь була присвячена сучасній кризі в Україні та поєднана з Першою Світовою Війною та довголітньою боротьбою українців за національне самовизначення. Також, бувший куратор УМА з музики, Олег Махлай, розповідав про українську музику та виконав декілька творів на бандурі.
- Професор історії Кейс Вестерн Резерв Університету, Нарціс Феєс, запросила в Музей своїх студентів щоб познайомити їх з матеріалами УМА. Студенти були особливо зацікавлені темою Голодомору.
- Професор Емерит історії при Гарвардському Університеті та Університеті Мішіген, Роман Шпорлюк, відвідав УМА щоб познайомитися з музейними бібліотекою та архівами. Він подарував Музею декілька своїх книг, які УМА до цього часу ще не мав.

Жовтень

- Спілка українсько-американських ветеранів зустрічалися на свою щорічну конвенцію в Клівленді. Відвідали УМА щоби побачити виставку 100-ліття Першої Світової Війни та ознайомитися з іншими експонатами та мати святковий прийом.
- УМА приймав групу українських педагогів, які відвідували Клівленд в рамках програми "Відкритий Світ", першої та єдиної програми з міжнародного обміну при Конгресі США. Візит освітян координувала Рада Міжнародних Програм, яка знаходиться в Клівленді і має довготривале партнерство з УМА.
- УМА влаштував літературний вечір де виступали Петро Твардовський та поетеса Галина Кавка. Автор - журналіст Твардовський презентував свою книгу "Українській нації призначено вижити", потім Галина Кавка представила свою книгу "Струни серця емігрантки". Це був небувало теплий, приємний вечір.
- Курінь сеніорів Пласту Лісові Мавки проводили свою щорічну раду в УМА. Крім учасниць з Клівленду прибули учасниці з Чикаго, Торонто, Філадельфії, Нью Йорк, Нью Джерсі та Конектікут.
- 50 молодих учасників Спілки Української Молоді (СУМ) з Клівленду, які прибули на автобусі "Лоли Троли", відвідали Музей де Андрій Фединський розповів їм про життя українців в стародавній, історичній частині Трімонту та продемонстрував деякі скарби української культури та мистецтва, які зберігаються та належать УМА.
- Представники від більше ніж 1,500 фондаций з цілого світу мали свою щорічну зустріч в Клівленді. Серед них була Анастасія Попсуй з Фондації Приірпіння міста Києва. УМА запросив пані Попсуй зробити презентацію про українські фондаций та розповісти про їх підтримку Євромайдану. Бувший Клівлендець Микола Дейчаківський, який тепер працює в Фондації Чарльз Стюарт Мотт розповів про роль фондаций в підтримці демократичних процесів.

Листопад

- Виконавчий директор та Амбасадор лідерського центру "Відкритий Світ", Джон О'Кіф, відвідав УМА за рекомендацією члена Конгресу США, Марсі Каптур, щоб ознайомитися з нашими збірками та роботою. УМА часто вітає делегації з України які відвідають США в рамках лідерського центру "Відкритий Світ".

Грудень

- Щорічний Різдвяний прийом зібрав більше ста друзів УМА відсвяткувати разом Різдво та Новий Рік.
- Чудова частина програми в УМА на 2014 рік була серія доповідей Соломії Біди про українські традиції, а саме 1) в зимі 2) в літі 3) весілля 4) їжу.
- Протягом року, УМА постійно вітає шкільні групи, групи сеніорів, клуби, як також студентів, науковців і дослідників.

2014 DONATIONS

Every effort is made to recognize our generous donors through our newsletters & this annual report. Please notify us if a correction is needed.

\$5000 & up

Cuyahoga Arts & Culture
SP TREMONT, LLC
The Ukrainian Heritage Foundation

\$1000-\$2000

Mr. Yaroslav Bihun
Eaton Corporation
Ms. Helen Jarem & Mr. Taras Szmagala
Dr. & Mrs. Ihor & Zenovia Kunasz
Self Reliance (NY) Federal Credit Union
Mr. & Mrs. Taras Szmagala, Sr.
Mr. Roman Wasylyszyn

\$500 - \$999

Charles Stewart Mott Foundation
Mr. & Mrs. Joel & Carol N. Childs
Ukrainian Chorus "Dnipro"
Mr. & Mrs. Michael & Tanya Dobronos
Mr. & Mrs. Alexander & Alexandra Fedynsky
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky
Mr. Petro Fedynsky
Fund To Aid Ukraine
Mr. & Mrs. Geoffrey & Helen Greenleaf
Dr. & Mrs. Andrew M. Hruszkewycz
Dr. & Mrs. Alex & Daria Jakubowycz
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz
Dr. & Mrs. Borys & Leslie E. Pakush
Mrs. Jaroslava Panchuk
Mr. Andrew Pankiw
Mrs. Nadia Shkilnyk
Dr. & Mrs. Nestor & Anisa Shust
Ms. Donna M. Soroczak
Mr. & Mrs. Stephen & Patricia Zenczak

\$250 - \$499

Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk
Mr. & Mrs. Paul & Katherine Burlij
Oksana Pronych & Nicholas Deychakiwsky
Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Ms. Ułana M. Diachuk
Mr. Michael G. Dobronos, Esq.
Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak
Mr. John G. Fedynsky
Bill & Melinda Gates Foundation
Mr. & Mrs. Oleh & Hanya Holowatyj
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
Dr. George E. Jaskiw
Dr. & Mrs. George & Elizabeth Kalbous
Dr. Alexander A. Klos
Mr. & Mrs. Nestor & Nina Kostyryk
Dr. & Mrs. Bohdan & Ilse Kupczak
Ms. Kristina Kvartsyana
Mr. & Mrs. Iwan Lawriw
Mr. & Mrs. Jaroslaw & Alla Leshko
Mr. George Sam Lishchuk
Mr. & Mrs. Henry Ludwig
Mrs. Taras & Natalia Mahlay
Dr. & Mrs. Osyp & Anne Martyniuk
Ms. Arcadia H. Melnyk
Mr. & Mrs. John & Karen Moss
Ms. Larissa Muzyczka
Dr. & Mrs. Paul & Connie Omelsky
Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko
Mr. & Mrs. George & Areta Polansky
Mr. Steve J. Popovich
Mrs. Daria Samotulka
Mr. & Mrs. Wolodymyr & Bohdana Slyz
Ms. Nancy J. Stecyk
Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
Ms. Irena Wasyllyk
Mr. Victor J. Wasyllyna
Mr. John M. Zayac
Mr. & Mrs. Gregory & Mary S. Zenczak
Mr. & Mrs. Stephen & Irene Zenczak

\$100 - \$249

Mrs. Mollie E. Alstott
Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak
Bank of America Foundation
Mr. & Mrs. Petro & Daria Basalyk
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko
Dr. Ihor Bemko
Mrs. Euhenia Benko
Dr. & Mrs. Myron & Martha Bodnar
Dr. & Mrs. Eugene & Elizabeth Boychuk
Judge & Mrs. Christopher & Roberta Boyko
Most Reverend John Bura
Mr. Roman E. Cehelsky
Dr. Bohdan R. Czepak
Mr. & Mrs. John Czerkas
Mr. Orest Deychakiwsky & Ms. Orysia Nasar
Mr. & Mrs. Jurij & Olenka Dobczansky
Mr. & Mrs. Bohdan & Christine Dziuk
Dr. Dmytro Farion
Mr. & Mrs. Ihor & Maria Fedkiw
Mrs. George & Kelly Fedoriv
Ms. Maria Fedynsky
Judge & Mrs. Bohdan & Myroslawa Futey
Ms. Valentina Gluch
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman
Dr. & Mrs. George & Oksana Hodowanec
Mr. & Mrs. Nicholas & Dzwinka Holian
Mr. & Mrs. Lev & Halyna Holubec
Mrs. Olha Ilczyszyn
Mrs. Alexander & Marta Jakubowycz
Mr. & Mrs. Kenneth Jensen
Mr. & Mrs. Boris & Anastasia Kaluszyk
Mr. & Mrs. George & Vera A. Kap
Mr. & Mrs. Walter & Luba Keske
Dr. Myron Klos
Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Knianicky
Ms. Marta Kolomayets & Mr. Danylo Yanevsky
Mr. & Mrs. Michael Komichak
Mr. Ihor Kowalysko
Mr. Michael Kowalysko
Dr. & Mrs. Alex & Annette Kowblansky
Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz
Mr. Nestor Kozbur
Mr. & Mrs. Jaroslav Krasniansky
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty
Mr. & Mrs. Alexander & Maria Krychuk
Ms. Dzwinka Kryshstalowych
Ms. Ksenia Kuzmycz
Dr. & Mrs. Michael & Marta Laluk
Dr. Joanna Sym Lipsky
Mr. & Mrs. Roman & Theresa Liscyonesky
Mr. & Mrs. Wasyl & Wira Liscyonesky
Mr. & Mrs. Bohdan Liszniansky
Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay
Ms. Marie Malanchuk
Mr. & Mrs. Nicholas & Olga Melnik
Mr. & Mrs. Zenon & Natalie Miahky
Ms. Margaret Michel
Mr. & Mrs. Bohdan & Irene Milan
Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovich
Mr. Adam Misztal
Mr. & Mrs. Frank & Vera Molls
Dr. Myroslawa Mudrak
Rev. & Mrs. John R. Nakonachny
Mr. & Mrs. Yuri & Zoriana Nehrebeckyj
Mr. & Mrs. Ihor & Stephanie Olijar
Dr. & Mrs. Rodion & Orysia Palazij
Mr. Walter Paliwoda
Mr. & Mrs. Bohdan & Kwitosława Paschyn
Ms. Romana Peluszkewycz
Dr. Boris Rakowsky
Mr. Leo J. Samokieszyn
Mr. & Mrs. John Santarsiero
Mr. & Mrs. Doug & Pam Seeley
Dr. Alexandra Shkolnik

Mrs. Iwanna Skarupa
Rev. & Mrs. Jeffrey & Natalia Smolilo
Dr. Stephan Stecura
Mr. & Mrs. George & Oksana Tarasiuk
Mrs. Tatiana Troch
Mr. & Mrs. Serhiy & Oksana Tsarkov
Mr. & Mrs. William & Maria S. Turchyn
Ms. Adrienne A. Tymiak
Ukrainian Vietnam Veterans Post 24
Dr. & Mrs. Lev & Maria Wolansky
Margaret Wong & Associates Co., LPA
Dr. & Mrs. Adrian & Elena Zachary
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony
Ms. Irene A. Zawadiwsky
Dr. Andrew Zwarun

\$50 - \$99

Mr. & Mrs. Stefan & Natalia Apostoluk
Mrs. Kateryna Bebko
Mr. & Mrs. Oleh & Neala Bendiuk
Mr. Walter Benitt
Mr. & Mrs. Myron & Helen Bilynsky
Mr. & Mrs. Daniel & Oxana Bobeczko
Mrs. Jennie H. Bochar
Lt. CDR Myron Boluch USNR Ret
Mr. & Mrs. Timothy A. Boyko
Ms. Irene Choma
Mr. & Mrs. James & Lisa A. Ciocia
Ms. Olha Czmola
Ms. Heather Milliken Daina
Mr. & Mrs. Michael & Luba Darmochwal
Mr. & Mrs. John & Irene Devine
Mrs. Nadia Deychakiwsky
Mr. & Mrs. Walter & Helen Dolbin
Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin
Mr. & Mrs. Nick & Kathy Dolbin
Eastern Orthodox Women's Guild
Ms. Audrey S. Fedak
Ms. Luba Gawur
Mr. & Mrs. Adrian & Marta Halarewicz
Christina & Dick Russ Hlabse
Mr. & Mrs. John Holian
Mr. & Mrs. Jaroslav & Marta Hruszkewycz
Dr. & Dr. Lew M. Hryhorczuk
Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser
Ms. Olga Kalushka
Ms. Lidia R. Karmazyn
Mr. & Mrs. William & Eileen Kessler
Mr. & Dr. Julian & Christine Klek
Mr. & Mrs. Jaroslaw & Mary Kmioitek
Mr. & Mrs. Marko & Eugenia Korlatowych
Mr. & Mrs. Bohdan & Marta Kowcz
Mr. & Mrs. Steven & Jean Kravec
Mrs. Maria Krislatyj
Mrs. Jaroslawa Kryshstalowych
Mrs. Hannah P. Kuchar
Mr. & Dr. Steven & Tania Kurtz
Ms. Larysa Kurylas
Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn
Mr. & Mrs. Walter & Luba Lendel
Mrs. Maria Lisowsky
Mr. Marco A. Maurtua
Mr. Bruce Mavec
Mr. & Mrs. Oleh & Halina Moroz
Mr. & Mrs. John & Luba Mudri
Mr. George Mychkovsky
Ms. Betty Marie Nassif
Mr. & Mrs. Orest & Maria Nebesh
Mr. & Mrs. Eugene Nebesh
Mr. & Mrs. Jon & Cathleen Nych
Mr. & Mrs. Eugene & Oksana Pakush
The Progressive Insurance Foundation
Mr. & Mrs. Petro & Halyna Pryshepa
Mr. & Mrs. I. Paul & Nancy Prisyazny
Mr. & Mrs. Roman & Daria Rakowsky
Dr. & Mrs. Csaba Rozsa
Ms. Irene Russnak

Mr. & Mrs. Andriy & Lisa Shrubowich
Mr. & Mrs. Jeff & Tanya Shuran
Ms. Natalie Simms
Ms. Anna Lilia Slavich
Mr. & Mrs. Russell & Lileja Straith
Mr. & Mrs. James & Natalie Strouse
Mrs. Maria O. Terpylak
Ms. Olga Trytyak
Mr. & Mrs. Stephen & Deborah Tymcio
Mr. & Mrs. Marion & Lydia Vyrsta
Mr. Orest Wasyluk

Up to \$49

Ms. Vera Andrushkiw
Mr. & Mrs. Eugene & Olena Apostoluk
Mrs. Stefania Balahutrak
Mrs. Wolodymyra Basladynsky
Rev. Deacon Donald & Jean Billy
Mr. John Bundy
Ms. Olga Carey
Ms. Amanda Chawansky
Ms. Ola Chmilak
Mrs. Anna Ciszkwycz
Dr. & Mrs. Dionisij & Oksana Demianczuk
Mr. & Mrs. Andrew & Lydia Demjanczuk
Mrs. Olha Demjanczuk
Mrs. Irene Dubas
Dr. Daria Dykyj
Mr. Roman Fedkiw
Mrs. Daria Fedoriv
Mr. Michael A. Fedynsky
Ms. Georgiann G. Franko
Mr. & Mrs. Zenon & Areta Golembiowsky
Ms. Linda Haas
Mr. & Mrs. Lubomyr Hewko
Mr. & Mrs. George & Olga Kamoutsis
Ms. Larissa Korth
Mr. & Mrs. Thomas & Stephanie Korth
Ms. Aniza A. Kraus
Dr. & Mrs. Myron Kuropas
Mr. Steven & Ms. Marusia Kuzniak
Dr. & Mrs. Inger & Judy Kuzych
Mrs. Lubomyra Lobur
Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay
Mr. & Mrs. Howard & Sue Maier
Mr. Andrew Martyniuk
Mr. & Mrs. Michael & Olga Migielicz
Ms. Irene Misko
Mrs. Maria Mudrak
Ms. Marta Mudri
Mr. & Mrs. William & Romana Murmann
Mr. & Mrs. Victor & Areta Nadozirny
Ms. Nataalka M. Nadozirny
Mr. & Mrs. John & Alice Olenchuk
Mrs. Tanya Osadca
Mr. & Mrs. Oleh & Lisa Paschyn
Mr. & Mrs. Emil & Irene Pavlyshyn
Mr. & Mrs. James & Nancy Petro
Mr. Herbert C. Rielinger, Jr.
Mr. Vasyl Romanchuk
Mr. & Mrs. Walter & Nina Samijlenko
Mrs. Orysia Savchak
Ms. Nina Sikora
Mrs. Tatiana Silecky
Mr. Anatole Siry
Ms. Luba Sochockyj
Mrs. Oksana Sokolyk
Mrs. Maria Stecyk
Dr. & Mrs. Orest Stecyk
Mr. Michael Switlyk
Ms. Roksolana Toporowych
Mrs. Olenka Toporowych
Mr. Petro Tvardovsky
Mrs. Olha Vanchosovych
Ms. Dorothy Winovich
Dr. & Mrs. Ihor & Areta Zachary
Mr. & Mrs. Eugene Zborovsky

2014 OTHER SUPPORT



Foundations/Grants

Cuyahoga Arts & Culture.....	\$23,077.00
The Ukrainian Heritage Foundation.....	\$5,000.00

Museum Curator Fund

Mr. & Mrs. Nicholas & Olga Melnik.....	\$100.00
Mrs. Jaroslava Panchuk.....	\$100.00
Ms. Anna Lilia Slavich.....	\$50.00
Mrs. Jaroslawa Krysztalowych.....	\$25.00
Mrs. Maria Lisowsky.....	\$25.00

In Memoriam

<i>Dorothy Kulick</i>	
Mr. & Mrs. Taras Szmagala, Sr.....	\$100.00

<i>Dr. Alexandra Melnyk</i>	
Mr. & Mrs. Bohdan & Marta Kowcz.....	\$50.00

<i>Dr. Jaroslav Panchuk</i>	
Mrs. Daria Samotulka.....	\$100.00

<i>Sir Eugene Sadowsky</i>	
Ukrainian Chorus "Dnipro".....	\$500.00

<i>Luba Kozbur</i>	
Mr. Nestor Kozbur.....	\$100.00

<i>Maria Burlij</i>	
Mr. & Mrs. Taras Szmagala, Sr.....	\$100.00

<i>Maria Kraml</i>	
Mr. & Mrs. Kenneth Jensen.....	\$100.00

<i>Nadia Sochockyj Cox</i>	
Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk.....	\$25.00
Ms. Luba Sochockyj.....	\$25.00

<i>Nicholas Bobeczko</i>	
Mr. & Mrs. Taras Szmagala, Sr.....	\$250.00
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec.....	\$100.00
Dr. & Mrs. Alexander & Daria Jakubowycz.....	\$100.00
Drs. Alexander & Marta Jakubowycz.....	\$100.00

<i>Orest Sopka</i>	
Mr. & Mrs. Petro & Daria Basalyk.....	\$50.00

<i>Theresa Pihulak</i>	
Mr. & Mrs. Petro & Daria Basalyk.....	\$50.00
Mrs. Olha Demjanczuk.....	\$25.00
Ms. Aniza A. Kraus.....	\$25.00

In Honor

<i>Bohdan & Marta Kowcz 60th Anniversary</i>	
Mr. Yaroslav Bihun.....	\$300.00

<i>Oksana Demianczuk Birthday celebration</i>	
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko.....	\$20.00
Dr. & Mrs. Dionisyj & Oksana Demianczuk.....	\$20.00
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec.....	\$20.00
Dr. & Mrs. Alex & Daria Jakubowycz.....	\$20.00
Dr. & Mrs. Ihor & Areta Zachary.....	\$20.00

2014 FINANCIAL STATEMENTS

BALANCE SHEET

Assets

Checking/Savings Account:.....	\$ 117,388.98
Accounts Receivable:.....	\$ 6,655.23
Other Current Assets:.....	\$ 12,796.24
Fixed Assets	
(Land/Buildings net of Depreciation):..	\$ 1,047,061.73
Total Assets:.....	\$1,183,902.18

Liabilities & Equity

Current Liabilities:.....	\$ 2,199.35
Mortgage:.....	\$ 46,768.00
Total Liabilities:.....	\$ 48,967.35
Total Equity:.....	\$1,134,934.83
Total Liabilities & Equity:.....	\$1,183,902.18

PROFIT & LOSS STATEMENT

Income

Membership Dues:.....	\$ 40,856.00
Operating Donations/Misc.....	\$ 7,482.86
Foundation Grants:.....	\$ 5,858.50
Cuyahoga Arts & Culture:.....	\$ 23,077.00
Gift Shop:.....	\$ 27,119.62
Rental Income:.....	\$ 13,500.00
Miscellaneous Income:.....	\$ 785.67
Total Income:.....	\$ 118,679.65

Expenses

Salaries and Benefits:.....	\$ 86,151.07
Gift Shop:.....	\$ 19,250.93
Occupancy (Fac. Maint. & Utilities):.....	\$ 24,853.09
Administration:.....	\$ 12,753.95
Events:.....	\$ 5,491.46
Archival Ops. And Collections:.....	\$ 1,058.95
Interest and Bank Charges:.....	\$ 2,336.29
Total Expenses:.....	\$ 151,895.74

Net Operating Income:..... (\$ 33,216.09)

Every effort is made to recognize our generous donors through our newsletters & this annual report. Please notify us if a correction is needed.



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 KENILWORTH AVENUE

CLEVELAND, OHIO 44113

TEL. 216-781-4329

WWW.UMACLEVELAND.ORG

OUR MISSION:

To preserve and share Ukrainian culture and the immigrant experience.

All donations are tax-deductible.



Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County residents through Cuyahoga Arts and Culture

Director Emeritus and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director

Aniza Kraus, Curator

Walter Ciszkewycz, Merchandise Manager

Diana Prodan, Development Director

Board of Directors

Paul Burlij, President

Dr. Bohdan Czepak

Mike Dobronos, Development Chair

Andrew Fedynsky

Dr. Zenon Holubec, Treasurer

Daria Kowcz Jakubowycz

Kristina Kvartsyana, Outreach Chair

Mike McLaughlin

Dr. Borys Pakush

Nancy Stecyk, Collections Chair

Taras Szmagala Jr., Secretary

Advisors

Marta Mudri

Dr. George Kalbous

Dr. Natalie Kononenko

Ihor Kowalysko

Janis Purdy

Elaine Woloshyn

Cover photo credit - Fulbright Program in Ukraine - Dmytro Larin, photographer.

The UMA also thanks the following for their photographic contributions to this Annual Report:

Walter Ciszkewycz, Peter Fedynsky, Volodymyr Kushnir, Adam Misztal and Ihor Zachary.